

LA CORPORATION DE LA VILLE DE HAWKESBURY
THE CORPORATION OF THE TOWN OF HAWKESBURY

Comité des services des Loisirs et de la Culture
Recreation and Culture Services Committee

Le mercredi 8 septembre 2016
Wednesday, September 8, 2016

13h15
1:15 p.m.

PROCÈS-VERBAL / MINUTES

PRÉSENTS / PRESENT:

Conseil / Council

Les conseillers/Councillors : André Chamaillard, Yves Paquette, Johanne Portelance.
Jeanne Charlebois, mairesse et membre ex-officio / Mayor and ex-officio member.

Personnes-ressources / Resource persons

Nicole Trudeau, gestionnaire des activités récréatives, communautaires et culturelles / Manager of Recreational, Community and Cultural activities.

Gérald Dicaire, surintendant des bâtiments municipaux / Municipal Building Superintendent.

Lucie Trudeau, commis-dactylo II / Clerk-typist II.

1. Ouverture de la réunion

Proposé par Yves Paquette
avec l'appui de Johanne Portelance

Qu'il soit résolu de déclarer ouverte cette
réunion à 13h17.

Adoptée.

Opening of the meeting

Moved by Yves Paquette
Seconded by Johanne Portelance

Be it resolved that this meeting be declared
open at 1:17 p.m.

Carried.

Réunion du Comité du service des Loisirs et de la Culture – le 8 septembre 2016
Meeting of the Recreation and Culture Services Committee – September 8, 2016

Page 2

2. Adoption de l'ordre du jour

Proposé par Johanne Portelance
avec l'appui de Yves Paquette

Qu'il soit résolu d'adopter l'ordre du jour
après l'ajout des articles suivants :

- 7.2 Politique des bénévoles
- 7.3 Don Cercle Gascon

Adoptée.

Adoption of the agenda

Moved by Johanne Portelance
Seconded by Yves Paquette

Be it resolved that the agenda be adopted
after the addition of the following items:

- 7.2 Volunteer Policy
- 7.3 *Cercle Gascon* Donation

Carried.

3. Divulgence de conflits d'intérêts

Aucune.

Disclosures of conflicts of interest

None.

4. Visiteur

Visitor

4.1 Brigitte Williams

Madame Williams fait une présentation du
programme de la Boîte Verte. Elle souhaite
changer l'emplacement de disponibilité au
public au guichet d'information du complexe
sportif Robert Hartley.

Brigitte Williams

The Green Box Program is presented by Mrs.
Williams. She wishes to change the availability
location to the information desk at the Robert
Hartley Sports Complex.

5. Loisirs

Recreation

5.1 Administrateur 100% Actifs

Pour information.

100% Actifs Administrator

For information.

**5.2 Subventions à venir (partenariats,
célébrations, immobilisations)**

Madame Nicole Trudeau nous informe des
développements des subventions pour la
célébration du 150^e.

**Up-coming grants (partnerships
community celebrations, infrastructures)**

Mrs. Nicole Trudeau provides an update on the
grant submissions for the up-coming
celebration of the 150th anniversary.

6. Activités sportives

Sports Activities

Réunion du Comité du service des Loisirs et de la Culture – le 8 septembre 2016
Meeting of the Recreation and Culture Services Committee – September 8, 2016

Page 3

6.1 Sentier récréatif de Prescott-Russell	Prescott-Russell Recreational Trail
Pour information.	For information.
7. Installations récréatives	Recreational Facilities
7.1 Frais de vignettes de descente de bateau pour propriétaire foncier non-résident.	Boat launch pass fee for non-resident property owner
Proposé par Yves Paquette avec l'appui de Johanne Portelance	Moved by Yves Paquette Seconded by Johanne Portelance
Qu'il soit résolu d'offrir les mêmes taux pour la descente de bateau à tous les propriétaires fonciers non-résidents que nous offrons aux résidents.	Be it resolved to offer the same fee for the boat launch non-resident property owner that we offer to the resident.
Adoptée.	Carried.
7.2 Politique de bénévoles	Volunteer Policy
La rédaction d'une politique de bénévoles de la ville de Hawkesbury est proposée.	The drafting of a volunteer policy for the city of Hawkesbury is proposed.
7.3 Don Cercle Gascon	Cercle Gascon Donation
Monsieur Gerry Dicaire avance la possibilité d'offrir une scène désuète au Cercle Gascon. On demande de soumettre un rapport écrit à cet effet.	Mr. Gerry Dicaire move forward to offer an obsolete stage to the Cercle Gascon. A written report is requested for justification.
8. Culture	Culture
Aucun.	None.
9. Questions / Commentaires	Questions / Comment period
Madame Jeanne Charlebois remercie les employés de la ville pour tous leurs efforts qui ont menés les événements de cet été à un grand succès.	Mrs. Jeanne Charlebois thanks the city employees for everything that was done throughout the Summer to make these events so successful.

Réunion du Comité du service des Loisirs et de la Culture – le 8 septembre 2016
Meeting of the Recreation and Culture Services Committee – September 8, 2016

Page 4

10. Divers

Various

**10.1 Liste de suggestions du bureau
touristique**

Tourism office's suggestion list

Le bureau touristique a vu 534 visiteurs au courant de l'été. Une liste de suggestions pour l'année à venir a été suggérée.

The Tourism office had 534 visitors throughout the Summer. A list of suggestions for the upcoming year was put forward.

10.2 Affichage touristique

Tourism Signage

Déjà discuté.

Previously discussed.

11. Réunion à huis-clos

Closed meeting

Aucune.

None.

12. Ajournement

Adjournment

Proposé par Yves Paquette
avec l'appui de Johanne Portelance

Moved by Yves Paquette
Seconded by Johanne Portelance

Qu'il soit résolu d'ajourner la réunion à
14h01.

Be it resolved that the meeting be adjourned
at 2:01 pm.

Adoptée.

Carried.

André Chamaillard
Président / Presiding Officer

Nicole Trudeau
Gestionnaire des activités récréatives,
communautaires et culturelles / Manager of
Recreational, Community and Cultural activities.

Date

Date